

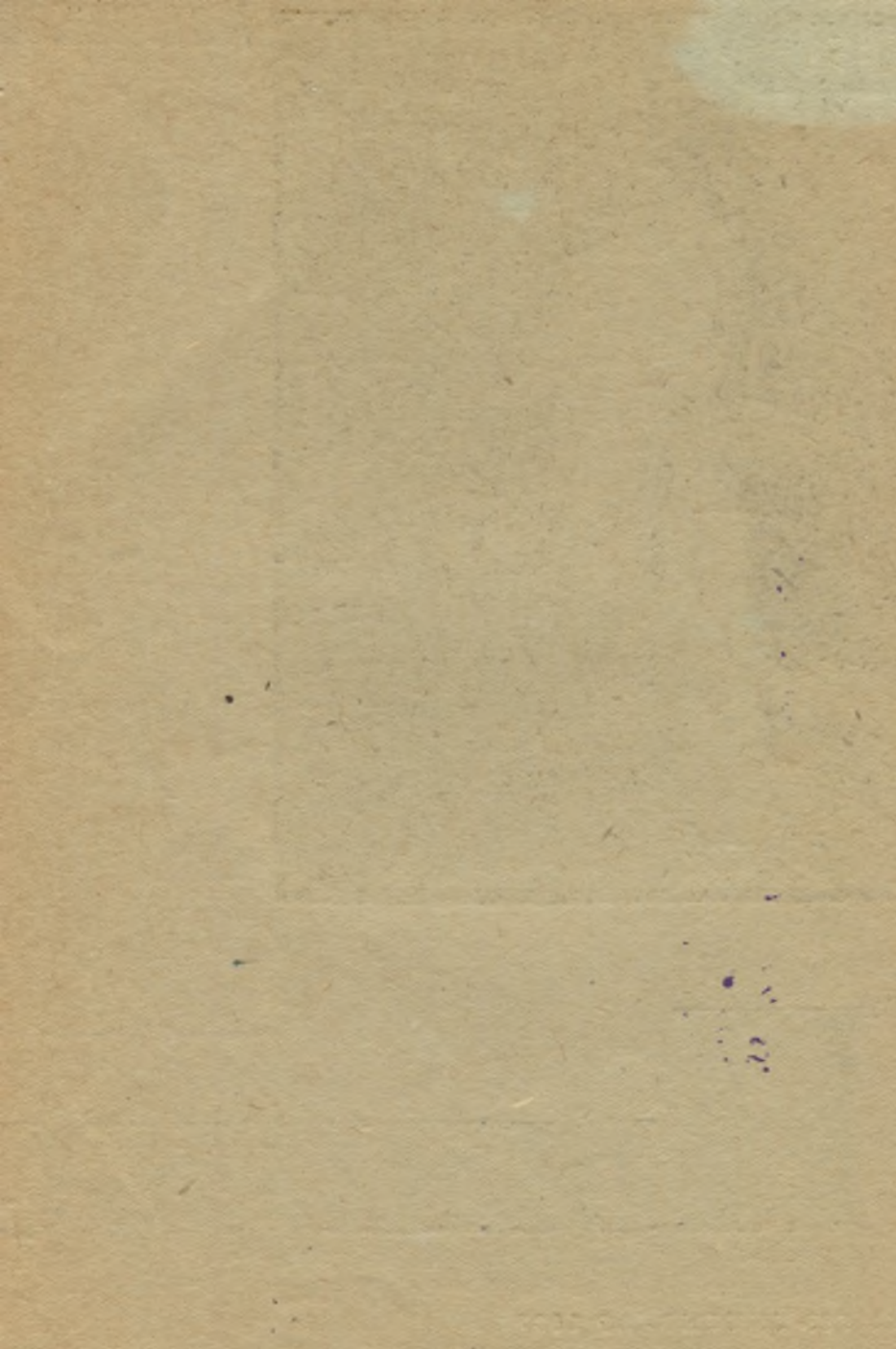
8(с125)
456

А.П.ЧЕХОВ



Шышжыс

КОМИ ГІЗ СЫКТЫҢКАР 1997



49

Дз. ДЛК
750



А. П. ЧЕХОВ

ПЫШЛЫС

БЕРПАСАЛІС
А. ДАВЫДОВА

Б.С. МЭТЭЛ
Респ. Идрис. Музея
Томи 100Р
горык Салтывоар.

N

~~L4948~~

КОМІ ГОСУДАРСТВЕННОЇ ИЗДАТЕЛЬСТВО

СЫКТЫВКАР— 1937

А. П. ЧЕХОВ

БЕГЛЕЦ

На коми языке

ДЛЯ МЛАДШЕГО ВОЗРАСТА

Редактор П. Доронни. Технический редактор М. Шестаков. Перевод М. Молодцовой. Рисунки А. Давыдовой, издание № 35. Уполномоченный Главлита № 49. Заказ тип. № 529. Тираж 3000 экз. Печатных листов 1. Формат бумаги 62 x 94, 1-16. Сдано в набор 19-III-37 г. Подписано к печати 8-IV-37 г.

Отпечатано в типографии УМП,
Коми АССР, Сыктывкар.
Дом печати.



Та вылө куз кад ковміс. Первој Пашка муніс мамыскөд зер улын то ізаподјас вывті, то вөр трө-пајасөд,—көні сапогас сылы сібдавлісны віж корјас,—тазі муніс сіјө југдандорөз. Сесеа сіјө час кык кымын сулаліс пемыд посвозын, віччыгіс, кор востасны өзөссө. Посвозын ез вөв сещөм көзыд да зера, кызі ывлаын, но төлыс і татчө-на вөлі којыштілө кор-сурө зер резөбјассө. Кор посвозыс нөжјө-нікөн тырі јөзөн, Пашкаөс топөдісны кодкө тулуп бердө,—тулупсыс зев јона вөлі кылө сола чері дук,—і сіјө ојбыртліс һедыр кежлө. Но вот залскіс каліч, өзөс вөссіс, і Пашка мамыскөд пырісны пріјомнөјө. Сені бара ковміс дыр віччысны. Став вісысјасыс пукалөны вөлі скамјаяс вылын вөрзөдчытөг, шынітөв. Пашка візөдлывліс на вылө да сіз-жө чөв оліс, көт ескө уна страшнөјтор да уна тешкодтор сетыс азгіс. Отчыд толькө, кор пріјомнөјө, өті кок јылас чеччалігтыр, пыріс кущөмкө зон, Пашкалы аслыс окота лоі сізі-жө чеччалыштны. Сіјө тувкіс мамыслы гырзаас, тупкыгіс соснас, прылс серөктіс да шуіс:

— Мамө, візөд, пышкајыс!

— Чөв, піук, чөв!—шуіс мамыс.

Ічөтiк өшiң пыр мыччысiс узөм чужөма фелдшер.

— Локтөј гiжсыны!— шуис кыз гөлөсөн.

Ставыс, на пiын щөщ i тешкода чеччалыс зон-ыс, матыстчiсны өшiң дорө. Быдөнлыс фелдшер жу-алис нiм, вiч, кымын арөс, көнi олө, важөн-ө вiсө да сiз возө. Мамыс вiсталөм сертi Пашка кутiс төдны: вөлөмкө, нiмыс сылөн абу Пашка, а Павел Галактiонов, мыј сылы сiзiм арөс, неграмотнөј, вiсө ыжыд лунсаң.

Гiжсөм бөрын регыд колө вөли сувтлыны недыр кезлө: прiјомнөј пыр мунис доктор, жежыд фартука, вөнасөма кузчышжанөн. Чеччалыс зон дiнти мунiгөн сiјө лептыштлiс пелдомјассө да шуис сылан тенор гөлөсөн:

— Но i дурак! Мыј-нө, абу дурак? Ме щөктi локны теныд выллуно, а те локтан пекнiчаө. Ме пайыс, көт сөвсем ен воы, но-өд, дурак те, коктө воштан!

Зонмыд вөчiс сещөм нора чужөм, быттө лөсөд-чiс мiлөстiна корны, да сiнсө лапјөдлiгтыр шуис:

— Вөч мiлөст, Иван Мiхажловiч!

— Тани немтор— Иван Мiхажловiч!—нерыштiс сiјөс доктор.— Шуөма— выллуно, i колө кывзыны. Ду-рак, вот i ставыс..

Заводiтчiс вiсысјасөс вiдлалөм. доктор пукалө вөли аслас iчөтiк комнатаын да чукөсталө вiсысјасөс өчередөн. Сы-сывылө комнатаыс кылө вөли локыс авзөм, кага бөрдөм лiбө докторлөн дөзмөм гөлөсыс:

— Мыј-нө горзан? Вундала ме тенө, али мыј? Пукав мiчаө!

Воiс Пашкалөн өчеред.

Мамыс лiгышмунi, быттө ез вiччыс тајө чукөс-төмсө, кутiс Пашкаөс кiпөлөдыс да пыртiс iчөтiк комнатаө.



— Мамө, вiрöд, пышка,ыс!

доктор пукалõ вõли пызан дорын да нинõм кериг-
моз кучкышталõ кыз книгаõ içõтiк мõлõтõн.

— Кытi вiсõ?—жуалис сiжõ, пырысјас вылõ вiзõд-
лытõг.

— Фетиналõн гырҗаыс вiсõ, батушко,—шуис ма-
мыс, да вõчiс сещõм чужõм, быттõ сiжõ i збылыс-
зев јона шогсõ вõли Пашка гырҗа вiсõм понда.

— Пõрчõд сiжõс!

Пашка раҗис сылыс чышјан, сесга чышкыштiс
соснас нырсõ да наҗõнiкõн пондiс пõрччыны палтосõ.

— Анõј, ен-õд гõстiтны лок!—скõрыс шуис док-
тор.—Мыј-нõ ноксан? Те-õд абу õтнад менам тани!

Пашка õдјõжык шыбытiс палтосõ жожõ да ма-
мыс отсõгõн пõрччiс дõрõмсõ. доктор вiзõдлiс сы
вылõ да тап-тапкерiс кынõмас.

— Бур рушку те, Пашка вокõј, быдтõмыд ас-
лыд,—шуис сiжõ да ышловҗис.—Петкõдлы вай гырҗ-
җатõ.

Пашка вiзõдлiс вiрõс помõј таз вылõ, сесга док-
тор партук вылõ да бõрдҗис.

— Ее-е-е!—нõрыштiс сiжõс доктор.—Гõтрасны
пõра, а сiжõ бõрдõ! Нем јандыстõм.

Бõрдõмыс пыксiгтыр, Пашка вiзõдлiс мамыс вы-
лõ, быттõ кõсјiс шуны: „те бара гортын ен-жõ вiс-
тав менсым болнiчаын бõрдõмõс“.

доктор вiдлалiс сылыс гырҗасõ, лiчкыштлiс, ыш-
ловҗис, сесга бара лiчкыштлiс.

— Нõјтны тенõ колõ, анõј, да некодлы,—шуис
сiжõ.—Мыјла те воҗжык тајõс ен вайõдлы? Кiыс-õд
пропаҗитõма! Вiзõдлы, дура, õд суставыс вiсõ!

— Теныд тыдалõжык, батушка,—ышловҗис ныв-
баба.

— Батушка... Сiстiн фетинаыдлыс кiсõ, да õнi i
батушка. Кушõм-нõ работнiк сiжõ лоõ кiтõгыс? Нем-
чõжыд вот i кутан ськõд вõдiтчыны. Кор аслыд-кõ
нырад пупыш чеччыштас, небос пырыстõм-пыр-жõ

котортан болничао, а детинато во жын естан. Ставныд ти сещомос.

доктор озтис папирос. Куритчиг чожыс сижо тен-
юдлис бабаос да качајтис јурсо сыланкыв сертыс,
кодос сылис думнас, а ачыс пыр мыјко мовпалис.
Пашка паскомтогыс сулалис сы воладорын, кывзис
и виодис папирос щын выло. Папирос куритом борын
доктор заводитис сорнитны лонжыка:

— Кывзы, тотка. Маџјасон да каплајасон тани
он отсав. Ковмас тајос болничао колны.

— Колө-кө, багушка, мыјла-нө не колны?

— Ми сылы операція вочам. А те, Пашка, колч-
чы,—шуис доктор, тап-тапкерис Пашкаос пелпо-
модыс.—Мед мамыд мунас, а ми текод, вокө, татчо
колччам. Ме ордын, вокө, зев лосыд, зев гажа.
Ми текод, Пашка, зев бура овмодчам, жонјасос
кыјны ветлам, ме теныд ручос петкодла! Гоститны
щощ ветлам! А? Ладно? А мамыд тела аски волас? А?

Пашка виодлис мамыс выло.

— Колччы, пиук!—шуис сижо.

— Колччас, колччас!—гажаа городис доктор. Ни-
ном и толкујтны! Ме сылы ловја ручос петкодла!
Ветлам жарманга выло, кампет нобны! Марја Фени-
совна, катоддөј тајос выло!

доктор тыдало, гажа да лада морт. Пашкалы
воли рад; Пашкалы быт лоо уважитны сижос, да и
жарманга вылын сижо некор-на ез вовлы и зев око-
та пырыс ескө виодлис ловја ручто, но кызи-нө си-
јо колччас мамтогыс? Недыр думајтыштом борын,
сижо решитис щоктыны докторлы колодны болничао
щощ мамсо, но ез-на удит сижо вомсо востыны, а
фелдшеріца катодис-нын сижос пос куџа выло. Мунө
сижо, вомсо паскодөмон, отарө-модарө виоддө. Пос-
кыс, жожјасыс, косакјас—ставыс зев гырыгос, вес-
кыдос, воалоны,—воли краситөма најос зев мича виж
краскаон, краскасыс кылө воли чоскыд кослунја выј



— А те, Пашка, колччы,—тапнітіс Пашкаѡс пелпомѡ-
дѡс да шіс доктор.

дук. Быдлаын ошалоны лампаяс, кокулын жождо-
раяс, стенјасас чурвиҗоны ыргон кранјас. Но мед-
зев-нин Пашкалы солөмвылас воис кроваџ, кытчо
сijос пуксодисны, да гона руд ешкыныс. Видлис сijо
кинас подушкајас, ешкын, виҗодлис палатасо гогор-
бок да думыштис, мыј доктор оло оз омөла.

Палатаыс неыжыд, сулалө воли сени толькө кујим
кроваџ. Оҗи кроваџ сулалис тыртөм, мод кроваџ во-
ли Пашкалон, а којмод кроваџ вылас пукалис ку-
щөмкө гажтөм синајаса старик; сijо воли помала кы-
зо да соласө кружкаө. Пашка кроваџ вывсаң өзө-
содыс тыдалө воли мод палаталон мыјкө-мында
жукон; сени воли кык кроваџ: отиас уҗө кущөмкө зев
кельд чужөма, косиник морт, јур вылассылон воли
каучукөвој пузыр; мод кроваџ вылас, кижассө шев-
годөмон, пукало воли мужик, јурыс көртөда, җик
баба код.

Фельшеріца пуксодис Пашкаос да петис; недыр
мыҗти сijо бөр локтис, кяс зон нөб паскөм вајо.

— Тајө тенид,—шуис сijө.—Пастас.

Пашка порччысис да лубө пырыс кутис паставны
выл паскөм. Пасталис дөрөм, гач, руд халат, виҗод-
лис ас вылас да мөвпыштис, мыј бур ескө воли та-
щөм паскөмнад сикт куҗа ветлыштны. Со мамыс ыс-
то сijос вадор градјөрө нещкыштны поре пилы ка-
пуста кор; со сijо мунө улычөд, а зонпосни да ныв-
поснијас кыщон сувтисны сы гогор да вежалоны
миҗа халат вылө.

Палатаө пырис сифелка, кяс кутө воли кык ну
тасти, паңјас да кык шөрөм наң. Оҗи тастисө сijө
пуктис старик динө, модсө—Пашка динө.

— Сој,—шуис сijө.

Пашка виҗодлис тастіө да азҗис сыла шыд, а шыд
пыщкас јај кусөк. I бара думыштис сijө, мыј доктор
оло бура, дај абу-нин сijө i сещөм скөр, кущөмон
кажиччис первојсө. Дыр сijө паңалис шыд, нулис

паңсö быд паңыштöм бöрын; сесса кор јажыс öтдор тастјас нинöм-нын ез кол, виöдліс старік вылö, да сјјös завід бостіс: старік век-на вöлі паңасö. Ышловзјс да кутчысіс јаж дінö, көсјіс сојны сјјös кызмыј позö дыржык, но сјјö көсјöмыс нинöм ез артмы: ретыд бырі і јажыс. Колі сöмын наң шöрöм. Абу чöскыд куш наңыд вöлөгатöгыд, но керны нинöм. Пашка думыштіс дај сојіс наңсö. Секі пыріс сіделка, бара ваяіс тастјас. Тајö тастјасас вöлі картупель сора жарітöм јаж.

— А көні-нö наңыд?—јуаліс сіделка.

Вочакыв пыдді Пашка толкö став банбокјаснас пöлтчыліс да ышловзјс.

— Но, мыјла-нö жöрітін?—көрітöмөн шуіс сіделка.—А мыјөн-нö жаркөјсö сојны кутан?

Сјјö петаліс да ваяіс јешщö шöрöм наң. Пашка некор ез сојлывлы жарітöм јаж, öні відліс сјјös да зев чöскыд кажіччіс. Бырі сјјö зев ödjö, а наңыс сы бöрын колі унжык, шыд бöрын дорыс. Старік, öбöдајтіс да колöм наңсö ассыс сујіс пызан јöрас; Пашка көсјіс вöчны сјзі-жö, но недыр думыштіс да сојіс ставсö.

Сојöм бöрын сјјö муніс гулајтыштны. Орчча палатаас, наыс кыңзі, кодöс сјјö аңыліс öзöс пырыс, вöліны јешщö ноль морт. На пыщкыс толкö öтјк вылö сјјö дыр виöдіс. Тајö вöлі ыжыд тушаа, гöна зумыш чужöма, зев кос мужік; сјјö пукалö вöлі крöват вылас, да дугдывтöг мајатнік моз качајтö јурсö да шенасö вескыд кјнас. Пашка дыр ез вештыв сы вылыс сінјассö. Первојсö мајатнік моз помала качајтчöмыс сылөн кажіччіс Пашкалы зев тешкодöн, мыј нарoснö, теш петкөдлöм вöсна, сјзі вöчö, но кор сјјö буржыка виöдліс мужікыслы чужöмас, сылы шуштöм лоі, сјјö гөгөрвоіс, мыј тајö мужікыс зев јона вісö. Кojмöд палатаыс сјјö



— Гој!—шүіс сіјö.

азгіс кык мужікөс, чужөмныс налөн вөлі пемыдгөрд
рөма, бытгө сојөн мавтөма.

Најө мыр моз пукалөны асланыс крөватјас вылын,
сој рөма чужөмјасас ныр ні вом прамөја оз тыдав,
нач-жө јазычнїкјаслөн ідолјас кодөс.

— Төтқа, мыјла-нө најө ташөмөс?—јуаліс Пашка
сіделкалыс.

— Налөн, піук, пісі вісөм.

Кор локтіс аслас палатаө, Пашка пуксіс крөва
вылас, кутіс і вічысны докторөс, медым мунны сы-
көд жоңјасөс кыны лібө јармарка вылө. Но доктор
мыјкө оз лок. Орча палатаас өзөс пырыс һедыр
кежлө тыдовтчыліс фелдшер. Сіјө копыртчыліс
вісыс вестө, кодлөн јур вылас вөлі јі мешөк да
горөдіс:

— Мікајлө!

Узыс Мікајлө ез шыас. Фелдшер шеныштіс кінас
да муніс. Докторөс вічысіг моз, Пашка віөдіс
аслас сугед-старік вылө. Старік дугдывтөг вөлі
кызө да сөласө кружкаө; кызөктө вөлі сіјө кықкө
куза, зуртігтыр. Пашкалы торјөн-һін сөлөмвылас
воіс, кор пышкө лолыштігас старіклөн морөсас мы-
кө вөлі шутлалө да сылө разнөј шыөн.

— Фөдө, мыј-нө тајө тенад шутлалө?

Старік һемтор ез шу. Пашка нөрөвітыштіс һедыр
да бара јуаліс:

— Фөдө, а көні ручыс?

— Кушөм руч?

— Ловја руч.

— Көні? Вөрын, ферт!

Кадыс куза-һін колі, а доктор век-на оз лок.
Сіделка вајіс чай да відыштіс Пашкаөс, мыјла сіјө
абу колөма һаңсө чай јуіг кежлө; јешцө өтчыд
воліс фелдшер да заводітіліс чуксавны Мікајлөөс;
ывлаын лөзөн рөмдіс, палатајасын өзјісны біјас, а
доктор ез-на петкөдчыв. Гор-һін вөлі мунны јар-

марка выlö либө жоңјасөс кыјны; Пашка водіс крөват выlö да пондіс думайтны. думвылас угі сылы кампет, кодөс көсјысіс нөбны доктор, мамыслөн чужөмыс да гөлөсыс, гортын рытјас кольлалөм, пачыс, пыр јопкыс Јогоровна бабыс... І сылы другоі гажтөм, жугылы. думыштіс сіјө, мыј аскі мамыс локтас сыла, нумдіс да куніс гінјассө.

Сіјөс садмөдіс кушөмкө шаркөдчөм шы. Орчча палатаас кодкө кылө ветлөдліс да вашкөдчіс. Вој кежлө өзтөм аузган біјас да лампадкајас пемыд југөр вылын, Мікајлө крөват дорын, палаткаын вөрөны вөлі кујім морт вужөр.

— Крөватнас петкөдам али сізі? — јуалис өті.

— Сізі. Крөватнас он төр. Ек, кувсіс не кадын, царство небеснөј!

Өті бостіс Мікајлөс пелпомөдыс, мөд — кокөдыс, і лептісны; кіјасыс да халат пөлајасыс Мікајлөлөн лечісны увлаң. Қојмөдыс, — тајө вөлі нывбаба модаа мужікыд, — пондіс пернапасасны, сесса кујімнанныс, кокнаныс шаркөдчөмөн да Мікајлөлы бовнітчөм пөлајас вылас талтчалөмөн, петісны палатаыс.

Уғыс старік морөсыс кыліс шуғлалөм да разнөј гөлөсөн сылөм. Пашка кывзысыштіс, віөдліс пемыд өшіңјас выlö да повзөмысла чеччыштіс крөват вывыс.

— Ма-а-мө! — ружөктіс сіјө кыз гөлөсөн да укөдчіс орчча палатаас. Сени аузган біјассаң да лампадкасаң чут-чут југыдыс вөлі төдчыштө, вісыјас, Мікајлө кувсөмөн шызөмөн, пукалөны вөлі крөватјас выланыс, вужөрјасыскөд сөльнітчөмла, најө кажітчөны вөлі кызжыкөс, кузжыкөс, да суетса јурсіаөс і кажіччіс сылы, быткөкө пыр өтарө најө паскалөны да нужалөны, меддорса крөват вылас, пелөсас, көні вөлі јешщө-нін пемыд, пукалө мужік да качајтө јурнас, шенасө кінас.



Паша кывзысыштіс да віждліс пемыд ґшіңјас вылӧ...

Пашка ускөдчис кушөмкө өзөсө, вескалі пістіөн
вісысјас палатаө, сесаң коридорө, коридорсаң лебіс
ыжыд комнатаө, көні пукалоны да кујлоны вөлі
крөватјас вылын пөрыс нывбаба чужөма, куз јурсја
чудовішшејас. Котөртис нывбаба палатајас пыр, і сіјө
бара вескаліс коридорө, азјис төдса перілоа пос да
котөртис увлаң. Сени азјис пріјомнөј вежөссө, көні
пукаліс сіјө асывнас, да кутіс корсны ывла выло
петан өзөс.

Өзөс калыч вогсіс, чепөсјис сылы чужөмас көзыд
төв, і Пашка жөмдалігтыр, котөртис ывлаө. Сылөн
вөлі өті мөвп—котөртны, котөртны! Тујсө сіјө оз
вөлі төд, но сіјө чайтис, мыј котөртас-кө сіјө, не-
ременнө воас гортас, мамыс ордө. Војыс вөлі букыд,
но кымөрјас сајын вөлі тыдышто төлыс. Пашка
котөртис кілчө вывсаңыс вескыда, кыщовтис сарај
да зурасіс шөкыд кустјасө; һедыр сулыштіс, думыш-
тіс сіјө да ускөдчис бөр болнычалаң, кыщовтис гөгө-
рыс да бара сувтис: болныча сајас тыдалөны вөлі
гујас вылын жежыд крестјас.

— Ма-амө!—горөдіс сіјө да ускөдчис бөр мө-
дарө.

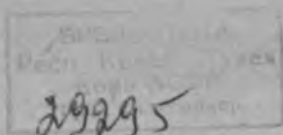
Пемыд стрөјбajas дінті котөртигөн сіјө азјис өті
біа өшің. Тајө југыдгөрд пјатнаыс пемыд ывласаң
кажіччө вөлі зев страшнөјөн, но саф быртөзыс повзөм
Пашка, коді оз вөлі төд, кытчө котөртны, вескөдчис
сылаңө. Өшіңыскөд орччөн вөлі параднөј өзөса
кілчө; өзөсас тувјалөма жежыд пөвтор; Пашка котөр-
тіс кілчө вылас, віөдліс өшіңө, і друг став сөлөм-
нас өзјис радысла: өшің пырыс сіјө азјис гажа да
бур докторөс,—коді пукалө вөлі пызан сајын да
кніга лыддө.

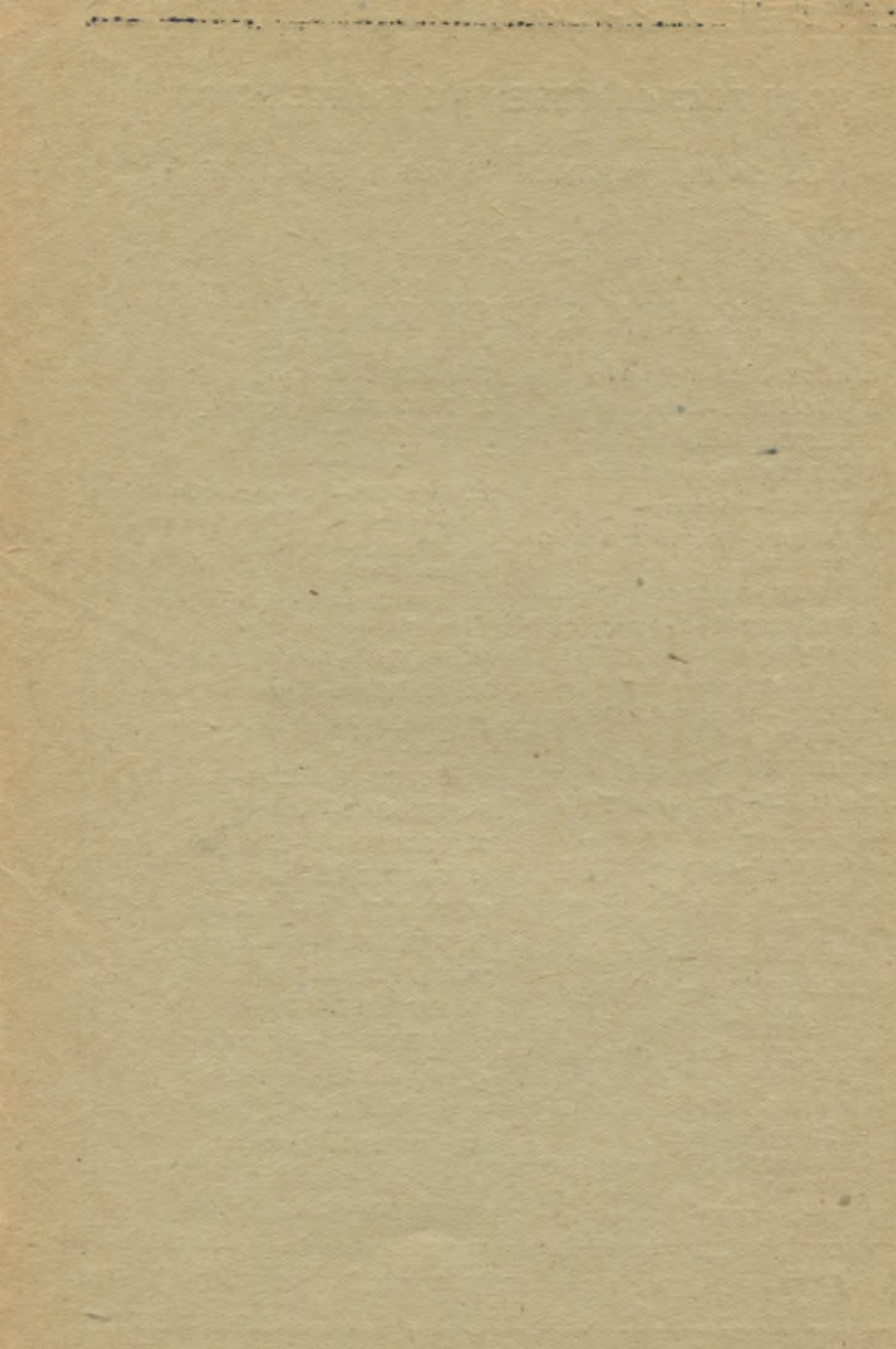
Радысла да шудысла сералігтыр, Пашка нужөдіс
кіјассө төдса чужөмлаң, көсјис чукөстны, но кушөм-
кө азғытөм вынөн топөдіс сылыс лов горшсө, кучкіс

кокјасас; сiјö шатовтчиc да савтöгыс угi кiлчö пос
вылас.

Кор сiјö ас саґас воис, вöли-нин југыд, i зев
тöдса гöлöс, кодi кöсјыгiс тöрыт нулыны сiјöс јар-
марка вылö, ветлыны ськöд жоңјасöс кыјны да
ловја руч петкöдлыны, шуалис сы јур вестын.

— Но i дурак, Пашка! Абу-öмöј дурак? Нöјтны
ескö тенö, да некодлы.





КОМИ ГОСУДАРСТВЕННӨЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО

ИЧӨТ ДА ШӨР АРЛЫДА ЧЕЛӘФЛЫ БИБЛЮТЕКА



„КҢИГА БӨРГА КҢИГА“

- 1. АНДЕРГЕН—Фужмовочка.
- 2. АНДЕРГЕН—Озыс салдат.
- 3. БЕДНЫЙ—Баснајас.
- 4. ГАЈДАР—Нольд блндаж.
- 5. ГАРШИН—Сигнал.
- 6. ГАРШИН—Лягуша-путешественница.
- 7. ГОР'КИ—Архип дед да Љонка.
- 8. ГРИГОРОВИЧ—Гуттаперчевдј детинка.
- 9. ГРИММ—Повтбм портнөј.
- 10. ГРИММ—Бременыс музыкант-јас.
- 11. ЖИТКОВ—Обезјана жылыс.
- 12. КАГГИЛЬ—Турецкөј бутсы.
- 13. КАГГИЛЬ—Вошбм класс.
- 14. КИПЛИНГ—Слбн пн.
- 15. КОРОЛЬЕНКО—Нбббм детинка.
- 16. КРЫЛОВ—Баонајас.
- 17. ЉЕРМОНТОВ—Ашик-Керіб.
- 18. ЛОНДОН—Көјин.
- 19. ЛОНДОН—Кш жылыс сказаныје.
- 20. МАМИН-СИБИР'АК—Студонөј жу дорса керка.
- 21. МАМИН-СИБИР'АК—Кыјсыс Жемела.
- 22. МАМИН-СИБИР'АК—Руд сылі.
- 23. МАЈАКОВСКИЈ—Мыјбн көсја лоны.
- 24. НЕКРАСОВ—Федушка Мазаж.
- 25. НЕКРАСОВ—Генерал Топтыгін.
- 26. ПРИШВИН—Јарік.
- 27. ПУШКИН—Поп да сылбн казак Балда жылыс мојдкыв.
- 28. ПУШКИН—Зарні чері жылыс мојдкыв.
- 29. ПУШКИН—Цар Салтан жылыс мојдкыв.
- 30. РОЛЛАН—Жан Крїстоф.
- 31. БЕНКЕВИЧ—Музыкант Јанко.
- 32. БЕТОН-ТОМПСОН—Орбм пел.
- 33. БЕТОН-ТОМПСОН—Чінк.
- 34. БИХОНОВ—Чбрт.
- 35. ТОЛСТОЈ А.—Желтухін.
- 36. ТОЛСТОЈ Љ.—Булка.
- 37. ТОЛСТОЈ Љ.—Філіпок.
- 38. ТУРГЕНЕВ—Бејин дуг.
- 39. ТУРГЕНЕВ—Бір'ук.
- 40. ТУРГЕНЕВ—Муму.
- 41. ТУРГЕНЕВ—Перепелка.
- 42. УЈДА—Нелло Патраш
- 43. УЈДА—Степ.
- 44. ФАФЕЈЕВ—Метелїца.
- 45. ЧЕХОВ—Пышјалыс.
- 46. ЧЕХОВ—Ваька.
- 47. ЧЕХОВ—Фетїнкајас.
- 48. ЧЕХОВ—Јежыд кымбс.